

Шаблон повідомлення про первинну ідентифікацію

Дата:	Прізвище та ім'я учня:
Округ:	Школа та рік навчання:

Шановні батьки або опікуни _____ (Вставте ім'я та прізвище учня),

Ваша дитина визначена як така, що вивчає англійську мову. Особа, що вивчає англійську мову — це учень, у якого (1) основна або рідна мова не англійська, і який (2) потребує мовної підготовки та підтримки для ефективного навчання у школі. Ми провели перевірку знання мови та оглядовий скринінг володіння англійською мовою (Ohio's English Language Proficiency Screener, OELPS), щоб краще зрозуміти рівень володіння Вашої дитини англійською мовою (слухання, говоріння, читання та письмо). Ось результати:

ШКОЛА МАЄ ДОДАТИ OELPS ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ЗВІТ ПРО УСПІХИ В НАВЧАННІ УЧНЯ (ISR)

Як особа, що вивчає англійську мову, Ваша дитина має право на підтримку в рамках освітньої програми викладання англійської мови. Мета програми — допомогти Вашій дитині у вивченні англійської мови та забезпечити можливість повноцінної участі у шкільних заняттях та заходах. У цьому листі наведено пояснення щодо рівня володіння англійською мовою Вашої дитини та щодо програми, яка допоможе дитині повноцінно брати участь у шкільному житті.

Мета таких програм — допомогти багатомовним учням підвищити рівень англійської мови (слухання, говоріння, читання, письмо). У нашому окрузі наявні наступні програми, що допоможуть Вашій дитині досягти того рівня мови, який необхідний для досягнення академічного прогресу:

ШКОЛА ЗА ПОТРЕБИ МОЖЕ МОДИФІКУВАТИ СПИСОК ПРОГРАМ АБО ПІДХОДІВ, НАВЕДЕНИХ НИЖЧЕ

1. Додаткова навчальна програма лише англійською мовою
2. Двомовна додаткова навчальна програма
3. Двомовна програма
4. Предметні уроки з підтримкою інтегрованого курсу «Англійська як друга мова»
5. Програма для новачків
6. Програма навчання адаптованою англійською
7. Структурована або двостороння програма зі зануренням у мовне середовище
8. Консультації, моніторинг та академічна підтримка
9. Інше:

Подробиці щодо кожної програми наведено в глосарії наприкінці цього листа.

На додаток до розвитку навичок англійської мови програма допоможе Вашій дитині відповідати віковим стандартам академічних досягнень для закінчення школи.

Учень класифікується як такий, що вивчає англійську мову, до досягнення досконалого загального рівня. Це визначається тестом штату Огайо на оцінку володіння англійською мовою (Ohio English Language Proficiency Assessment, OELPA), що проводиться навесні кожного року. Щоб продемонструвати досконалий загальний рівень знань особи, що вивчають англійську, повинні отримати 4 або 5 балів у кожній з чотирьох частин тестування (слухання, говоріння, читання та письмо).

Більшість учнів добре оволодівають англійською мовою і виходять із нашої програми в межах **ВСТАВТЕ ШВИДКІСТЬ ПРОХОДЖЕННЯ ПРОГРАМИ** років. Після виходу із програми успішність Вашої дитини буде відслідковуватися ще упродовж двох років, щоб визначити, чи потрібна додаткова академічна підтримка.

У **ВСТАВТЕ НАВЧАЛЬНИЙ РІК** навчальному році **ВСТАВТЕ СКОРИГОВАНИЙ ПРОЦЕНТ ВИПУСКНИКІВ ЧЕРЕЗ 4 РОКИ** відсотків учнів старшої школи, що мають право на участь у програмі вивчення англійської мови, в **НАЗВА ШКОЛИ** закінчили школу за 4 роки та **ВСТАВТЕ СКОРИГОВАНИЙ ПРОЦЕНТ ВИПУСКНИКІВ ЧЕРЕЗ 5 РОКІВ** відсотків таких учнів закінчили школу впродовж ще одного додаткового року.

Ми наполегливо рекомендуємо Вашій дитині взяти участь у програмі вивчення англійської мови. Запрошуємо Вас дізнатися більше про переваги програми.

Будь ласка, зв'яжіться з нами або відвідайте нас, щоб обговорити прогрес Вашої дитини у вивченні англійської мови та її академічні досягнення.

ВСТАВТЕ ІМ'Я ТА ПРИЗВИЩЕ КОНТАКТНОЇ ОСОБИ
ВСТАВТЕ НОМЕР ТЕЛЕФОНУ КОНТАКТНОЇ ОСОБИ
ВСТАВТЕ АДРЕСУ ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ КОНТАКТНОЇ ОСОБИ

Наша школа зобов'язана надавати послуги всім учням, що вивчають англійську, проте Ви маєте право припинити участь Вашої дитини у програмі або відмовитися від вивчення англійської мови або певних послуг у рамках цієї програми. Якщо Ваша дитина не братиме участь у шкільній програмі вивчення англійської мови чи не скористається певними послугами, Ваша дитина збереже статус особи, що вивчає англійську мову. За школою залишається обов'язок вживати заходів, передбачених Розділом VI Закону про громадянські права від 1964 р., та вчиняти відповідні дії, передбачені Законом про рівні можливості здобуття освіти від 1974 р., щоб надати учням доступ до освітніх програм (20 розділ Кодексу законів США, § 1703[f], 6312[e][3][A][viii]).

- Я розумію цю інформацію та даю згоду на надання моїй дитині послуг із вивчення англійської мови.
- Я розумію цю інформацію і хочу обговорити із представниками округу відмову від участі моєї дитини у вищезазначених програмах.
- Я не володію мовою, якою викладена інформація вище, і хочу отримати додаткову мовну підтримку та пояснення щодо цієї інформації.

(Прізвище та ім'я одного з батьків/опікуна друкованими літерами)

(Підпис одного з батьків/опікуна)

Дата (місяць/день/рік)

Шаблон повідомлення про ідентифікацію особи, яка продовжує вивчати англійську мову

Шановні батьки або опікуни _____ (Вставте ім'я та прізвище учня),

Дата:	Прізвище та ім'я учня:
Округ:	Школа та рік навчання:

Щороку ми зобов'язані проводити оцінювання Вашої дитини та інформувати Вас про рівень її володіння англійською мовою. За результатами тестування OELPA Вашу дитину продовжують ідентифікувати як особу, що вивчає англійську мову. Ось результати:

ВСТАВТЕ АБО ДОДАЙТЕ OELPA ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ЗВІТ ПРО УСПІХИ У НАВЧАННІ

Як особа, що вивчає англійську мову, Ваша дитина має право на підтримку в рамках освітньої програми викладання англійської мови. Мета програми — допомогти Вашій дитині у вивченні англійської мови та забезпечити можливість повноцінної участі у шкільних заняттях та заходах. У цьому листі наведено пояснення щодо рівня володіння англійською мовою Вашої дитини та щодо програми, яка допоможе дитині повноцінно брати участь у шкільному житті.

Мета таких програм — допомогти багатомовним учням підвищити рівень англійської мови (слухання, говоріння, читання, письмо). У нашому окрузі наявні наступні програми, що допоможуть Вашій дитині досягти того рівня мови, який необхідний для досягнення академічного прогресу:

ЗА НЕОБХІДНОСТІ МОЖНА ВНЕСТИ ЗМІНИ ДО СПИСКУ ПРОГРАМ АБО ПІДХОДІВ, ЗАЗНАЧЕНИХ НИЖЧЕ

- Додаткова навчальна програма лише англійською мовою
- Двомовна додаткова навчальна програма
- Двомовна програма
- Предметні уроки з підтримкою інтегрованого курсу «Англійська як друга мова»
- Програма для новачків
- Програма навчання адаптованою англійською
- Структурована або двостороння програма зі зануренням у мовне середовище
- Консультації, моніторинг та академічна підтримка
- Інше:

Подробиці щодо кожної програми наведено у глосарії, що додається до цього листа.

На додаток до розвитку навичок англійської мови програма допоможе Вашій дитині відповідати віковим стандартам академічних досягнень для закінчення школи.

Учень класифікується як такий, що вивчає англійську мову, до досягнення досконалого загального рівня. Це визначається тестом штату Огайо на оцінку володіння англійською мовою (Ohio English Language Proficiency Assessment, OELPA), що проводиться навесні кожного року. Щоб продемонструвати

досконалий загальний рівень знань особи, що вивчають англійську, повинні отримати 4 або 5 балів у кожній з чотирьох частин тестування (слухання, говоріння, читання та письмо).

Більшість учнів добре оволодівають англійською мовою і виходять із нашої програми в межах **ВСТАВТЕ ШВИДКІСТЬ ПРОХОДЖЕННЯ ПРОГРАМИ** років. Після виходу із програми успішність Вашої дитини буде відслідковуватися ще упродовж двох років, щоб визначити, чи потрібна додаткова академічна підтримка.

У **ВСТАВТЕ НАВЧАЛЬНИЙ РІК** навчальному році **ВСТАВТЕ СКОРИГОВАНИЙ ПРОЦЕНТ ВИПУСКНИКІВ ЧЕРЕЗ 4 РОКИ** відсотків учнів старшої школи, що мають право на участь у програмі вивчення англійської мови, в **НАЗВА ШКОЛИ** закінчили школу за 4 роки та **ВСТАВТЕ СКОРИГОВАНИЙ ПРОЦЕНТ ВИПУСКНИКІВ ЧЕРЕЗ 5 РОКІВ** відсотків таких учнів закінчили школу впродовж ще одного додаткового року.

Ми наполегливо рекомендуємо Вашій дитині взяти участь у програмі вивчення англійської мови. Запрошуємо Вас дізнатися більше про переваги програми.

Будь ласка, зв'яжіться з нами або відвідайте нас, щоб обговорити прогрес Вашої дитини у вивченні англійської мови та її академічні досягнення.

ВСТАВТЕ ІМ'Я ТА ПРИЗВИЩЕ КОНТАКТНОЇ ОСОБИ
ВСТАВТЕ НОМЕР ТЕЛЕФОНУ КОНТАКТНОЇ ОСОБИ
ВСТАВТЕ АДРЕСУ ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ КОНТАКТНОЇ ОСОБИ

Наша школа зобов'язана надавати послуги всім учням, що вивчають англійську, проте Ви маєте право припинити участь Вашої дитини у програмі або відмовитися від вивчення англійської мови або певних послуг у рамках цієї програми. Якщо Ваша дитина не братиме участь у шкільній програмі вивчення англійської мови чи не скористається певними послугами, Ваша дитина збереже статус особи, що вивчає англійську мову. За школою залишається обов'язок вживати заходів, передбачених Розділом VI Закону про громадянські права від 1964 р., та вчиняти відповідні дії, передбачені Законом про рівні можливості здобуття освіти від 1974 р., щоб надати учням доступ до освітніх програм (20 розділ Кодексу законів США, § 1703[f], 6312[e][3][A][viii]).

- Я розумію цю інформацію та даю згоду на надання моїй дитині послуг із вивчення англійської мови.
- Я розумію цю інформацію і хочу обговорити із представниками округу відмову від участі моєї дитини у програмі вивчення англійської мови.
- Я не володію мовою, якою викладена інформація вище, і хочу отримати додаткову мовну підтримку та пояснення щодо цієї інформації.

(Прізвище та ім'я одного з батьків/опікуна друкуючими літерами)

(Підпис одного з батьків/опікуна)

Дата (місяць/день/рік)

Опис програм вдосконалення рівня володіння МОВОЮ

Додаткова навчальна програма лише англійською мовою: Програма, розроблена для задоволення особливих мовних потреб учнів, які вивчають англійську. За цією програмою на жодному уроці впродовж дня не використовується рідна мова учня. Приклади викладання за цією програмою: уроки вивчення англійської як другої мови (ESL), заняття окремо від класу, викладання дисциплін адаптованою англійською (наприклад, заняття з математики, адаптоване до рівня володіння англійською мовою учнів) та підтримка, яку надає фахівець ESL безпосередньо у класі (інклюзія). **(235023)**

Структурована програма вивчення англійської мови або програма ESL: Метою цієї програми є досягнення такого рівня англійської мови, щоб учень міг успішно відвідувати уроки, які проводяться лише англійською мовою. Викладачі проходять спеціальну підготовку для задоволення потреб тих, хто вивчає англійську мову, а саме: мають двомовну освіту або диплом викладача за програмою ESL та (або) пройшли підготовку й досконало володіють навичками рецептивного мовлення у рідній мові учня. Мова викладання — англійська. **(235023)**

Предметні дисципліни з підтримкою інтегрованого курсу «Англійська як друга мова»(ESL): Цей метод, відомий як «протокол викладання адаптованою англійською мовою» (Sheltered Instruction Observation Protocol, SIOP), представляє собою спеціально розроблені академічні лекції англійською мовою (SDAIE) тобто адаптовані уроки. У рамках цього методу вчителі використовують навчальні матеріали, завдання та методи роботи у класі з академічним матеріалом як засіб розвитку мови, отримання предметних знань, набуття пізнавальних та навчальних навичок. Мова викладання — англійська. **(235019)**

Викладання адаптованою англійською: Навчальний підхід, який базується на адаптації викладання академічного змісту англійською мовою таким чином, щоб зробити його зрозумілим для учнів, які вивчають англійську мову. Під час адаптованих уроків учителі використовують фізичну активність, наочні посібники та навколишнє середовище, щоб поповнити словниковий запас для розвитку концепцій із математики, природничих наук, соціальних досліджень та інших предметів. **(235019)**

Двомовна додаткова навчальна програма: Програма, розроблена для задоволення особливих мовних потреб учнів, які вивчають англійську, за якою викладання частково проводиться рідною мовою студентів. Приклади способів навчання, передбачені в цій програмі: двомовні уроки, які проводить викладач, що отримав двомовну освіту або має підтвердження можливості викладати двома мовами (наприклад, урок математики, що викладається англійською та іспанською мовами); або пояснення двомовним викладачем змісту уроку рідною мовою учнів. Учні цієї програми упродовж частини дня також можуть брати участь у заняттях, що проводяться лише англійською мовою (наприклад, ESL). **(235025)**

Двомовна програма: У рамках цієї програми, відомої як двостороння програма зі зануренням у мовне середовище, учні, що вивчають англійську та учні-носії англійської, слухають лекції англійською та іншою мовою. Двостороння двомовна програма забезпечує інтегровану подачу мовних та предметних академічних знань як для носіїв англійської мови, так і для носіїв іншої мови, маючи на меті досягнення обома групами учнів високих навчальних показників, володіння першою та другою мовами та міжкультурного розуміння. **(235017)**

Новачки: Програма для новачків є окремою, відносно незалежною системою навчання, призначеною для задоволення академічних та перехідних потреб новоприбулих іммігрантів. Зазвичай учні відвідують

такі програми перед залученням до більш традиційних програм (наприклад, програм із вдосконалення знання англійської мови чи загальних уроків з інтегрованим курсом ESL). **(235021)**

Інші програми

Інші програми для учнів, що вивчають англійську мову, які не входять до інших кодів програм такого типу. Сюди належать консультації, моніторинг та академічна підтримка: взаємно узгоджена, визначена взаємодія між викладачами та іншими фахівцями задля отримання інформації та ресурсів з метою кращої підтримки учнів, які вивчають англійську мову — на індивідуальному рівні та на рівні категорії учнів. Стандарти володіння англійською мовою розглядаються в усій навчальній програмі. Є обов'язковим елементом програм вивчення англійської мови. **(235099)**

Додаткові джерела

[U.S. Department of Education. Language Instruction Educational Programs \(LIEP\): A Review of the Foundational Literature](#)

[Codes listed refer to ODE EMIS Manual 2.9](#)

Зразок повідомлення про відмову від програми вивчення англійської мови

Дата:	Прізвище та ім'я учня:
Школа:	Шкільний округ та рік навчання:

Шановні батьки або опікуни _____ (Вставте ім'я та прізвище учня),

Ми розуміємо, що Ви хочете відхилити освітню програму вивчення мови, запропоновану Вашій дитині. Програми з вивчення англійської мови спеціально розроблені, щоб допомогти Вашій дитині підвищити рівень володіння англійською мовою, а також щоб дитина могла відвідувати уроки, які відповідають її року навчання. Однак, як ми вже згадували раніше, Ви маєте право відхилити таку програму для Вашої дитини.

Якщо Ви хочете відмовитись від участі в програмі з вивчення англійської мови, перегляньте кожен пункт нижче й поставте відповідні позначки навпроти. Додайте свої ініціали наприкінці твердження. Це означає, що Ви повністю розумієте й погоджуєтесь із кожним твердженням. Після проставлення позначок та підписання кожного із тверджень підпишіть цей документ, датуйте його та поверніть до школи, де навчається Ваша дитина. Ми збережемо цей документ в особовій справі, де буде зазначено, що Ви відхилили або на даний момент не хочете, щоб Ваша дитина брала участь у програмі вивчення англійської мови.

- Мені відомі оцінки моєї дитини з англійської мови та інша інформація про поточні успіхи. Я розумію рекомендацію щодо додаткових занять з вивчення англійської мови.
- Я ознайомлений(-а) з програмою вивчення англійською мови, яка доступна моїй дитині у школі.
- У мене була можливість обговорити з персоналом школи наявну освітню програму вивчення мови.
- Я розумію, що школа вважає, що її рекомендації є найбільш корисними для навчання моєї дитини.
- Я розумію, що відповідно до федеральних вимог, моя дитина все ще буде класифікована як «особа, що вивчає англійську мову», яка у цьому статусі має право на доступну адаптацію під час складання тестів штату; я розумію, що його/її успіхи у вивченні англійської мови будуть оцінюватись раз на рік до тих пір, поки він/вона не перестане відповідати критеріям штату щодо «особи, що вивчає англійську мову».

Я розумію, що маю право в будь-який час відкликати цю письмову відмову й вимагати, щоб моя дитина негайно розпочала навчання за освітньою програмою вивчення мови.

Ця інформація була надана мені мовою, яку я повністю розумію.

Прізвище та ім'я одного з батьків/опікуна друкованими літерами

Підпис одного з батьків/опікуна

Дата
